



TECO srl Via S. Pertini 39/41 - 25050
Provaglio d'Iseo BS - ITALY

EN 15069:2008

Safety gas connection SC valves for connection of domestic
appliances using gaseous fuel

Reaction on fire

Dangerous substances

OTHER CHARACTERISTICS INDICATED

Dimensional tolerances

Internal pressure

Tightness

MECHANICAL STRENGTH

Tensile strength

Bending resistance

Torsion resistance

Impact Resistance

DURABILITY

Connection and disconnection

Rotation durability of the connector

Thermal ageing

Resistance to high temperature

Safeguard against overloading of handle

Class A1

NPD

±0.5 mm

0.5 bar

below 15 cm³/h

440 N

25 Nm

40 Nm

10 J

5000 cycles

5000 cycles

100 °C x 240 h

650 °C for 30 min.

15 Nm

R4

INSTALLAZIONE

INSTALLATION

INSTALLATION

INSTALACION

FI00029_R3 ©0122



via Sandro Pertini 39/41 - 25050

Provaglio d'Iseo BS - ITALY

t. +39 030 6850510

www.tecosrl.it - info@tecosrl.it



SVGW



IT

Le istruzioni sottostanti sono relative all'installazione delle valvole di sicurezza gas, tipo 1 e tipo 3*, per tubi metallici utilizzati per il collegamento di apparecchi domestici.

* con dispositivo termico di sicurezza integrato (TSD).

EN

The following instructions refer to the installation of safety gas connection valves, type 1 and 3*, for metal hose assemblies, used for the connection of domestic appliances using gaseous fuel.

* with thermo safety device (TSD).

DE

Das folgende Hinweisblatt betrifft die Installation der Sicherheitsgasanschlussarmatur Typ 1 und 3* für die Verwendung mit Haushalts-Gasgeräten.

*mit integrierten thermische Absperreinrichtung (TSD).

PL

Niniejsza instrukcja dotyczy instalowania kurków szybko-złacza do gazu dla metalowych przewodów elastycznych stosowanych przy podłączaniu urządzeń gazowych użytku domowego.

INSTALLAZIONE:

- Assicurarsi che prima dell'installazione e della messa in funzione dell'impianto il dispositivo non entri in contatto con lo sporco.
- La connessione della valvola all'impianto deve essere eseguita con la chiave adatta, senza superare le coppie di serraggio previste dalla norma.
- Utilizzare sigillante certificato per utilizzo gas. Eccessivo materiale sigillante può portare alla rottura del manicotto di connessione.
- Verificare la tenuta della valvola dopo l'installazione e la messa in funzione dell'impianto.

INSTALLATION:

- Be sure before installation and first operation, that the valve does not come in contact with dirtiness.
- Install with normal gas piping installation procedures using the proper tools and gas compatible pipe sealant to insure a proper thread seal and test fitting connections to insure there is no leakage.
- Use gas compatible sealant. Avoid excessive sealant and over-tightening.
- Be sure to verify the valve tightness after installation and the first operation.

INSTALLATION:

- Vergewissern Sie sich vor der Installation und Inbetriebsetzung, dass das Produkt vor Schmutz geschützt ist.
- Die Montage darf nur mit geeigneten Werkzeugen erfolgen. Das zugelassene Drehmoment darf nicht überschritten werden.
- Nur für Gas zugelassene Dichtmasse verwenden. Zuviel Dichtmittel kann zu Undichtheit führen (nur bei Gewindeausführungen).
- Nach der Installation ist die Dichtheit des Absperrventils zu überprüfen.

INSTALOWANIE:

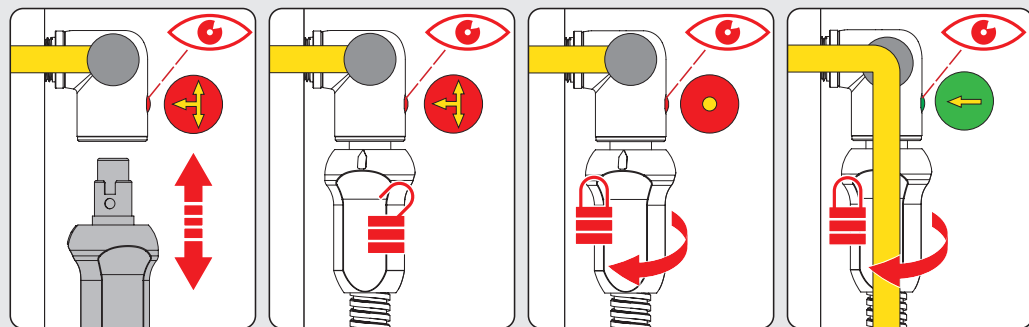
- Upewnić się, że przed zainstalowaniem i uruchomieniem urządzenia szybko-złacza nie było narażone na zanieczyszczenie.
- Przyłączenie kurka do urządzenia musi być wykonane przy pomocy odpowiedniego klucza, bez przekraczania momentów dokręcania przewidzianych przez normę.
- Należy używać wyłącznie środków uszczelniających zatwierdzonych do stosowania dla gazów. Nadmierna ilość materiału uszczelniającego może spowodować pęknięcie tulejki przyłączeniowej.
- Sprawdzić szczelność zaworu po wykonaniu instalacji i uruchomieniu urządzenia.

UTILIZZO:

USE:

ANWENDUNG:

POUŽITÍ:



IT

AVVERTENZE:

- Non installare in luoghi con temperature ambiente superiore ai 60 °C.
- Non installare la valvola in caso di dubbio circa la compatibilità del raccordo di connessione con l'impianto.
- Non utilizzare tubi differenti da quelli previsti.
- Non installare la valvola in posti inaccessibili.
- Assicurarsi che la valvola abbia un'adeguata portata per l'utilizzo previsto.
- Installare la valvola in conformità alle norme vigenti nel paese di utilizzo.
- Seguire le istruzioni di installazione della valvola compresi quelli per la posizione e l'orientamento del punto di connessione.
- Proteggere la valvola dall'ambiente circostante se installata a parete.
- La valvola deve essere installata con la connessione per il tubo verso il basso.

EN

WARNINGS:

- Do not store/install in areas warmer than 60 °C.
- Do not install the valve in case of incompatibility between connections.
- Do not use adapters in order to achieve fitting compatibility.
- Do not install the valve in inaccessible areas.
- Be sure the valve has the proper flow rate, given its final application.
- Install the valve in accordance with existing local and National Regulations as well as best customs and practice.
- Follow the installation instructions which indicate the installation position and the orientation of the connection point which shall be downwards.
- Protect the SC valve from its surroundings by appropriate means if installed in walls.

DE

ACHTUNG:

- Nicht in Räumen mit einer Raumtemperatur über 60 °C installieren.
- Installieren Sie das Ventil nicht, wenn Sie Zweifel an der Kompatibilität der Anschlussarmatur mit dem System haben.
- Benützen Sie nur die angegebenen Gas Schlauchleitungen.
- Nicht in un erreichbare Orten installieren.
- Vergewissern Sie sich, dass die Durchflussmenge des Absperrventils für Ihren Einsatz angemessen ist.
- Für die Installation, Endprüfung und Wartung gelten die aktuellen technischen Normen und die Montagehinweise des Produkts.
- Bitte folgen die Hinweise bezüglich Installation Position des Anschlusses.
- Die Öffnung des Gasteckdose darf nicht nach oben weisen.
- Das Gasteckdose aus dem Umwelt schützen, überhaupt in Fall von einer Wand Installierung.

PL

WSKAZÓWKI:

- Nie instalować w lokalach w których temperatura środowiska przekracza 60 °C.
- Nie instalować jeśli istnieją wątpliwości co do zgodności użytego złącza z urządzeniem.
- Nie używać przewodów innych niż te, które zostały przewidziane.
- Nie instalować kurka w miejscach niedostępnych.
- Upewnić się, że kurek posiada przepustowość odpowiednią dla przewidzianego użytkowania.
- Wykonać instalację kurka zgodnie z normami obowiązującymi w kraju, w którym jest on stosowany.
- Przestrzegać instrukcji dla instalowania kurka, włącznie z instrukcjami dotyczącymi połączenia i zwrócenia punktu połączenia.
- Kurek musi być zainstalowany w sposób taki, aby otwór dla przewodu elastycznego zwrócony był ku dołowi (patrz załączony rysunek).
- Chronić kurek od wpływów otaczającego środowiska jeżeli jest on zainstalowany na ścianie.

R4	R4 Valvola di sicurezza con attacco rapido -TIPO SC 1 R4 Valves for gas hoses with quick connection - SC TYPE 1 R4 Ventil mit Sicherheitsschnellkupplung - SC TYP 1 R4 Gazowy zawór bezpieczeństwa z szybko-złączem - TYP SC 1
Riferimenti norme: Reference standard: Ref. Vorschrift: Normy odniesienia:	DIN EN 15069:2008 DIN 3383-1
Pressione di esercizio: Working pressure: Betriebsdruck: Ciśnienie robocze:	MOP 0.5 (0,5 bar)
Temperatura di esercizio: Working temperature: Betriebstemperatur: Temperatura robocza:	-40 °C +60 °C
Resistenza termica: Temperature resistance: Thermische Belastbarkeit: Wytrzymałość na temp.:	HTB 0,5 bar 650 °C x30'
Campi impiego: Applications: Anwendungen: Obszary zastosowań:	Tutti i tipi di gas secondo EN 437 e DVGW G260:2013 (Metano, Butano, Propano) Suitable for any kind of gas according to EN 437 and DVGW G260:2013 (Methane, Butane, Propane) Geeignet für Gases gemäß EN 437 und DVGW G260:2013 (Methan, Butan, Propan) Kryteria techniczne EN 437 i DVGW G260:2013 (metan, butan, propan)

R4 T	R4 Valvola di sicurezza con attacco rapido con FIREBAG - TIPO SC 3 R4 Valves for gas hoses with quick connection with thermo-device - SC TYPE 3 R4 Ventil mit Sicherheitsschnellkupplung mit TAE - SC TYP 3 R4 Gazowy zawór bezpieczeństwa z szybko-złączem TAE - TYP SC 3
Riferimenti norme: Reference standard: Ref. Vorschrift: Normy odniesienia:	DIN EN 15069:2008 DIN 3586 DIN 3383-1
Pressione di esercizio: Working pressure: Betriebsdruck: Ciśnienie robocze:	MOP 0.5 (0,5 bar)
Temperatura di esercizio: Working temperature: Betriebstemperatur: Temperatura robocza:	-40 °C +60 °C
Resistenza termica: Temperature resistance: Thermische Belastbarkeit: Wytrzymałość na temp.:	HTB 0,5 bar 650 °C x30'
Temperatura di intervento: Trip temperature: Auslösetemperatur der TAE: Temperatura zadziałania:	100 °C -5K
Campi impiego: Applications: Anwendungen: Obszary zastosowań:	Tutti i tipi di gas secondo EN 437 e DVGW G260:2013 (Metano, Butano, Propano) Suitable for any kind of gas according to EN 437 and DVGW G260:2013 (Methane, Butane, Propane) Geeignet für Gases gemäß EN 437 und DVGW G260:2013 (Methan, Butan, Propan) Kryteria techniczne EN 437 i DVGW G260:2013 (metan, butan, propan)

ATTENZIONE:

Ogni danneggiamento alla valvola o ad una qualunque parte della stessa rende necessaria la sostituzione immediata. Ogni alterazione o manomissione di qualunque parte della valvola porta alla cessazione immediata della garanzia.

ATTENTION:

Any damage to the valve or to any of its components, shall require the valve substitution. Any alteration executed to the valve or any of its components, leads to the product warranty to cease.

Il montaggio delle valvole per impianti gas deve essere effettuato solo da personale specializzato.

La valvola non necessita di manutenzione.

Per ogni necessità di posa in opera, collaudo, montaggio e manutenzione di altri prodotti collegati, l'operatore deve fare riferimento alla normativa tecnica vigente e alle istruzioni specifiche dei prodotti.

TECO S.r.l. non si assume nessuna responsabilità per errori dovuti ad un'installazione non corretta della valvola o alla mancata interpretazione di questo foglio istruzioni.

ACHTUNG:

Bei Beschädigung des Absperrventils oder dessen Bauteile muss dieses unverzüglich ausgetauscht werden. Jegliche Veränderung am Produkt und dessen Bauteile führt zum Erlöschen der Garantie.

ACHTUNG:

Die Montage darf nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Das Gasteckdose braucht keine Wartung. Der Bediener muss sich an die geltenden technischen Vorschriften und an die spezifischen technischen Hinweise für alle die Bedürfnisse im Bereich von Verlegung, Prüfung, Montage, Instandhaltung anderer zugehörigen Produkte halten.

UWAGA:

Każde uszkodzenie kurka lub jakiegokolwiek jego części powoduje konieczność jego natychmiastowego zamienienia. Każda modyfikacja lub uszkodzenie jakiegokolwiek części kurka powoduje natychmiastowe ustanie ważności gwarancji.

Montaż kurków musi być wykonywany jedynie przez personel wyspecjalizowany. Kurek nie wymaga zabiegów konserwacyjnych.

Przy każdym wypadku konieczności wprowadzenia w działanie, wypróbowania, montażu lub zabiegów konserwacyjnych innych połączonych z nim wyrobów, operator musi brać pod uwagę obowiązujące normatywy techniczne i specjalne instrukcje dla tych produktów.

TECO S.r.l. übernimmt keine Verantwortung für die falsche Verwendung des Produkts oder für die Nichtbeachtung dieser Anleitungen.

TECO S.r.l. nie przyjmuje żadnej odpowiedzialności za błędy spowodowane niewłaściwą instalacją kurka szybko-złącza lub nie stosowaniem się do wskázówek niniejszej instrukcji.